

LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO

COM O APOIO DO CAMÕES IP / MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
E DA DIREÇÃO-GERAL DO LIVRO, DOS ARQUIVOS E DAS BIBLIOTECAS (DGLAB) / CULTURA

OBJETO

- APOIAR FINANCEIRAMENTE OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
- DE OBRAS ESCRITAS EM PORTUGUÊS POR AUTORES PORTUGUESES, POR AUTORES AFRICANOS E DE TIMOR-LESTE,
- DISTRIBUÍDAS E COMERCIALIZADAS NO ESTRANGEIRO
- DOS SEGUINTE GÊNEROS LITERÁRIOS: ENSAIO LITERÁRIO, FICÇÃO, POESIA, TEATRO E LITERATURA INFANTOJUVENIL
- NO CASO DE OBRAS QUE INTEGREM ELENCO DE 'OBRAS REFERENCIAIS DA LITERATURA PORTUGUESA' (listagem disponível nos sites de ambas as instituições) ESTÁ PREVISTA A AQUISIÇÃO DE 50 EXEMPLARES

DESTINATÁRIOS

- PODEM CANDIDATAR-SE EDITORES PORTUGUESES E ESTRANGEIROS
- O APOIO FINANCEIRO É PAGO À EDITORA
- CADA EDITORA PODE SUBMETTER ANUALMENTE MAIS DO QUE UMA CANDIDATURA

CANDIDATURAS

- A CANDIDATURA É SUBMETIDA PELA EDITORA
- INTEGRA **UM** FORMULÁRIO **POR OBRA** CANDIDATA E:
 - O CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR
 - O CONTRATO DE TRADUÇÃO(os formulários são disponibilizados pela DGLAB e pelo Camões, IP)
- EXISTE APENAS UMA CANDIDATURA POR ANO
- A DATA LIMITE DE ENTREGA DE CANDIDATURAS É O 31 DE MARÇO
- A CANDIDATURA É ENVIADA PARA **AMBAS** AS ENTIDADES, POR CORREIO ELETRÓNICO: internacional@dglab.gov.pt; balcaounico.ae@camoes.mne.pt; DEVE SER DADO CONHECIMENTO DA CANDIDATURA AOS TRADUTORES ENVOLVIDOS (COLOCANDO OS RESPECTIVOS E-MAILS EM CC).

A RECEÇÃO DE CADA CANDIDATURA É SEMPRE CONFIRMADA POR EMAIL. CASO NÃO RECEBA UMA MENSAGEM DE CONFIRMAÇÃO, NO PRAZO DE UMA SEMANA, POR FAVOR CONTACTE-NOS ATRAVÉS DOS EMAILS internacional@dglab.gov.pt E balcaounico.ae@camoes.mne.pt.

FINANCIAMENTO

- SÃO **PARCIALMENTE** APOIADOS OS CUSTOS DE TRADUÇÃO E OS CUSTOS DE EDIÇÃO
- O PAGAMENTO É FEITO **SEPARADAMENTE** POR CADA UMA DAS ENTIDADES – CAMÕES IP E DGLAB – ATÉ AO FINAL DO ANO A QUE SE REFERE A CANDIDATURA
- ENTRE A EDITORA, O CAMÕES IP E A DGLAB É ASSINADO UM ACORDO RELATIVO AO APOIO A CONCEDER

COMPROMISSOS DO EDITOR

- AS OBRAS APOIADAS NÃO PODEM SER IMPRESSAS ANTES DO ANÚNCIO OFICIAL DOS RESULTADOS.
- NAS OBRAS APOIADAS É ASSINALADO O APOIO RECEBIDO ATRAVÉS DO LOGÓTIPO DE AMBAS AS ENTIDADES ACOMPANHADO PELA FRASE:

«Com o apoio do Camões I.P. e da DGLAB/Cultura – PORTUGAL.»

- ESTA MENÇÃO PODE SER IMPRESSA NA CONTRA-CAPA OU NA PÁGINA DE CRÉDITOS.
- O CAMÕES IP E A DGLAB RECEBEM, CADA UM, CINCO EXEMPLARES DAS OBRAS PUBLICADAS.

PARA MAIS INFORMAÇÃO CONTACTAR:

DGLAB | Ministro da Cultura

Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas

Torre do Tombo – Alameda da Universidade – 1649-010 Lisboa, PORTUGAL

internacional@dglab.gov.pt

Camões, I.P. | Ministério dos Negócios Estrangeiros

Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.

Rua Rodrigues Sampaio, nº113, 1150-279 Lisboa, PORTUGAL

balcaunico.ae@camoes.mne.pt



LINHA DE APOIO À TRADUÇÃO E EDIÇÃO NO ESTRANGEIRO

(Por favor, não preencha este formulário à mão)

1. EDITORA

NOME DA EDITORA: _____

PESSOA DE CONTACTO: _____ E-mail: _____

MORADA: _____

CÓDIGO POSTAL: _____ CIDADE: _____ PAÍS: _____

TELEFONE: _____ WEBSITE: _____

NIF: _____

NOME E MORADA DO BANCO: _____

TITULAR DA CONTA BANCÁRIA: _____

IBAN: _____ SWIFT CODE / BIC: _____

2. OBRA ORIGINAL

TÍTULO: _____

AUTOR: _____

EDITORA: _____ DATA DE PUBLICAÇÃO (MM-AAAA): _____

Nº DE PÁGINAS: _____

3. OBRA A PUBLICAR

TÍTULO: _____

OBRA COMPLETA ☐ EXCERTO ☐ (especificar páginas) _____

(Se se tratar de uma antologia, anexe a lista de autores e obras originais que integra))

LÍNGUA: _____ TIRAGEM: _____ Nº DE PÁGINAS: _____ PREÇO ESTIMADO (em Euros): _____

DATA DE EDIÇÃO PREVISTA (MM-AAAA): _____

4. TRADUTOR (anexe CV)

NOME: _____ E-MAIL: _____

O TRADUTOR CONCORREU A UMA BOLSA VIEIRA? (S/N) _____

5. ORÇAMENTO (€ EUROS)

5.1 CUSTOS DE TRADUÇÃO: _____ €

(Indique o preço por página ou verso que serviu para o cálculo): _____ €

5.2 DIREITOS DE AUTOR: _____ €

5.3 CUSTOS TOTAIS DE EDIÇÃO: _____ €

DESIGN: _____ €

PAPEL: _____ €

IMPRESSÃO: _____ €

OUTROS CUSTOS: _____ €

CUSTO TOTAL DE EDIÇÃO (5.1 + 5.2 + 5.3) _____ €

6. PROMOÇÃO E DISTRIBUIÇÃO

MEIOS DE DISTRIBUIÇÃO / PLANO DE PROMOÇÃO: _____

OUTRAS ENTIDADES FINANCIADORAS: _____

7. POR FAVOR, ANEXE:

CONTRATO DE DIREITOS DE AUTOR ☐

CONTRATO DE TRADUÇÃO (especificando custos) ☐

CV DO TRADUTOR ☐

PODERÁ SER ANEXADA OUTRA INFORMAÇÃO CONSIDERADA RELEVANTE

DATA: _____ ASSINATURA: _____